



Брошура для виборців Українська

Загальні вибори в штаті Oregon
3 листопада 2026

Офіційне видання

Це ваша офіційна брошура для виборців на Загальних виборах 2026 року. Вона створена, щоб допомогти вам проголосувати поштою. Бюлетені розсилатимуться поштою зареєстрованим виборцям з 14 жовтня.

Ця брошура містить крайні терміни виборів, інформацію щодо реєстрації виборців, ваші права як виборця в штаті Oregon, заяви кандидатів та інформацію про пропозиції.

Tobias Read
Державний секретар штату Oregon



Oregon Secretary of State
Elections Division

Брошура для виборців штату Oregon українською



Oregon Secretary of State
Tobias Read



*Вибори в штаті Oregon БЕЗПЕЧНІ: захищені, точні, справедливі та ефективні
(Secure, Accurate, Fair, and Efficient SAFE).*

Мої дорогі мешканці штату Oregon,

Як державний секретар вашого штату, моїм головним пріоритетом є забезпечення того, щоб кожен мешканець штату Oregon, який має на це право, міг реалізувати своє право вимагати підзвітності уряду шляхом проведення вільних і чесних виборів. Ось що вам потрібно знати, щоб цього року стати обізнаним і підготовленим виборцем:

- **Почніть вивчати варіанти на свій вибір вже зараз:** не чекайте, поки вам надійде бюлетень.
- **Заповніть бюлетень правильно:** уважно прочитайте інструкції та повністю заповніть варіанти на свій вибір.
- **Підпишіть конверт для бюлетеня:** ваш підпис має збігатися з тим, який ви використовували для реєстрації для голосування або в DMV.
- **Поверніть бюлетень вчасно:** надішліть його поштою принаймні за 7 днів до дня виборів або, ще краще, скористайтесь безпечною скринькою для збору бюлетенів (знайдіть скриньку для збору бюлетенів неподалік від вас на вебсторінці oregonvotes.gov/dropbox). Проголосувати також можна особисто в офісі відповідального за вибори у вашому каунті. Бюлетені повинні мати поштовий штампель до 20:00 00 3 листопада 2026.
- **Відстежуйте свій бюлетень на вебсторінці oregonvotes.gov/myvote:** дізнайтеся, коли вам буде відправлено бюлетень, коли його отримає відповідальний за вибори у вашому каунті та коли його підрахують.



НАДІШЛІТЬ БЮЛЕТЕНЬ ПОШТОЮ ЩОНАЙМЕНШЕ ЗА 1 ТИЖДЕНЬ ДО ДНЯ ВИБОРІВ

Через затримки в роботі USPS, якщо ви не надіслали свій бюлетень принаймні за 7 днів до дня виборів, скористайтесь скринькою для збору бюлетенів або зверніться безпосередньо до поштового відділення і, перш ніж опустити бюлетень у скриньку для голосування, попросіть проставити поштовий штампель вручну.



Oregon Secretary of State
Elections Division

Подавши бюлетень, можете довіритися системі, яка підрахує ваш голос.

Списки виборців очищаються та оновлюються щодня. Машини для підрахунку голосів сертифіковані, заблоковані і ніколи не під'єднуються до Інтернету. Каунті публічно тестують обладнання до та після кожних виборів. Кожен паперовий бюлетень має унікальний ідентифікатор, тому ніхто не може проголосувати більше одного разу, а кожен підпис перевіряється. Якщо коли-небудь виникнуть запитання щодо намірів виборців, кваліфіковані оглядачі з різних політичних партій повинні узгодити результат. А після виборів усі бюлетені зберігаються в каунті, щоб їх можна було перевірити в майбутньому. Ось так виглядає чесність виборів, і вона вбудована в кожен крок нашого процесу.

Якщо у вас виникнуть запитання щодо виборів у штаті Oregon, зверніться до перевірених джерел: офіс державного секретаря штату (Secretary of State) (oregonvotes.gov) або відповідальний за вибори у вашому каунті (oregonvotes.gov/counties).

Відслідковуйте результати: Неофіційні результати почнуть публікуватися на вебсторінці results.oregonvotes.gov незабаром після 20:00 3 листопада 2026. Якщо підрахунок результатів займає певний час, то це тому, що управлінці виборчих відділів докладають зусиль, аби забезпечити точні результати, на які заслуговують мешканці штату Oregon. Кінцевий термін, до якого результати мають набути офіційного статусу, а вибори мають бути затверджені, — 10 грудня 2026.

Будьте готові. Будьте в курсі подій. Голосуйте.

З повагою,



Tobias Read

Державний секретар штату Oregon



Маєте запитання чи занепокоєння щодо вашого бюлетеня? Зателефонуйте за номером 1-866-ORE-VOTE або зверніться до відповідального за вибори у вашому каунті на вебсторінці oregonvotes.gov/counties

Oregon Secretary of State: Elections Division | 255 Capitol St NE, Suite 126 Salem, Oregon 97310 | (503) 986-1518



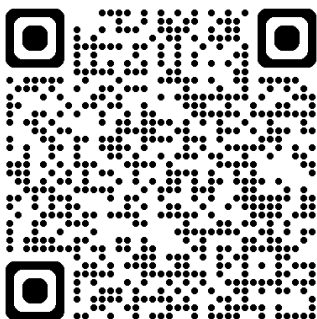
Письмові переклади брошури для виборців Забезпечення доступності голосування

ORS 251.026, ORS 251.167, ORS 251.170, ORS 251.173 & ORS 251.315

У 2021 році законодавчий законодавці штату Oregon прийняли «Закон про мовний доступ виборців» (HB 3021), який зобов'язує державного секретаря штату (Secretary of State) перекладати частини брошур для виборців штату та каунті на найпоширеніші мови в штаті Oregon. Закон спрямований на усунення перешкод для голосування для тих, хто не володіє англійською мовою на достатньому рівні.

Для сприяння цим зусиллям було створено Консультативну раду з питань перекладу. Рада складається з волонтерів — членів громади, які представляють етнічне, мовне та культурне різноманіття виборців штату Oregon. Члени ради стежать за тим, щоб професійні переклади були точними та зберігали оригінальний тон і значення у відповідності до культурних особливостей.

Окремі частини брошур для виборців штату доступні арабською, спрощеною і традиційною китайською, фарсі, французькою, німецькою, ю-м'єн, японською, кхмерською, корейською, маршальською, непальською, російською, сомалійською, іспанською, тагальською, тайською, українською та в'єтнамською мовами.



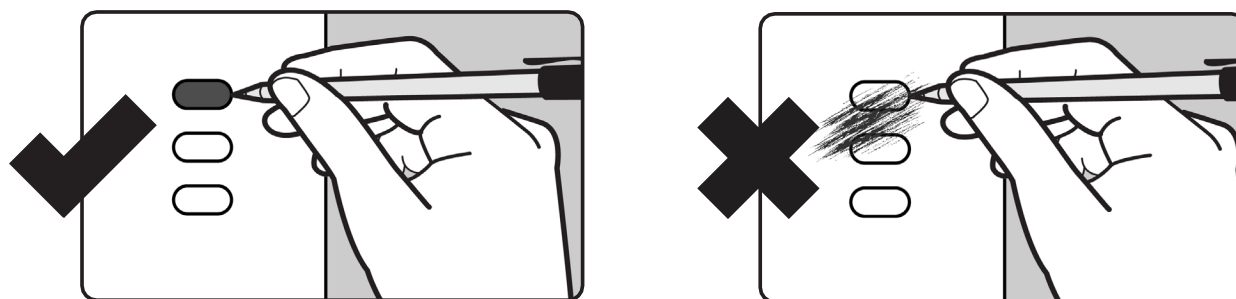
Щоб дізнатися більше про Консультативну раду з питань перекладу, відвідайте вебсторінку Oregon.gov/languages

Інструкція щодо бюлетеня

Заповніть бюлетень

Уважно прочитайте та дотримуйтесь інструкцій, надрукованих у бюлетені.

Щоб проголосувати, повністю заповніть овал біля свого вибору.

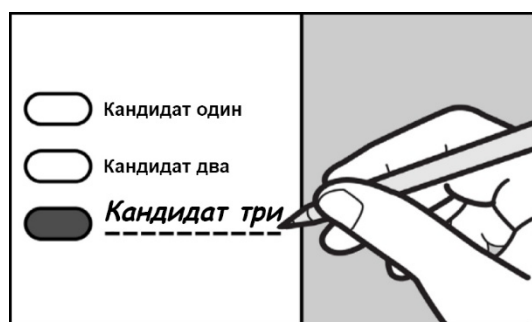


Щоб проголосувати за кандидата, не вписаного до бюлетеня:

- Чітко заповніть друкованими літерами ім'я кандидата у порожньому рядку, передбаченому в бюлетені.

-та-

- Заповніть овал біля імені, яке ви вписуєте.



Перевірте на наявність помилок

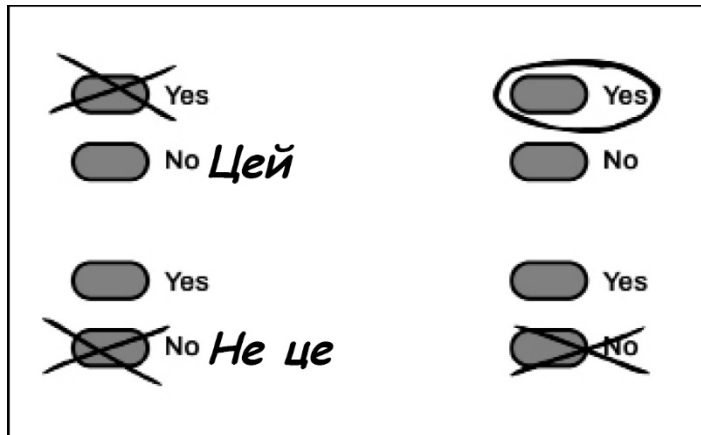
Вам не потрібно голосувати по всім конкурсам. Конкурси, по яким ви проголосували, все одно враховуватимуться.

Брошура для виборців штату Oregon українською

Якщо в інструкціях на бюлетені не вказано інше, голосуйте лише за один варіант, інакше ваш голос за цього кандидата чи цю пропозицію не буде підраховано.

Зробили помилку? Намалюйте X крізь неправильний овал чи квадрат, а потім повністю заповніть правильний варіант і переконайтеся, що ваш вибір є очевидним.

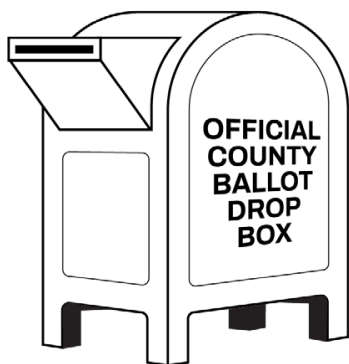
ПОРАДА: Чотири способи виправити помилку



Уважно перевірте свій бюлетень

Ви не можете змінити свій голос після повернення бюлетеня.

Якщо вам потрібен замінний бюлетень, зверніться до [виборчого відділу вашого каунті](#).



Використання офіційних скриньок для збору бюлетенів

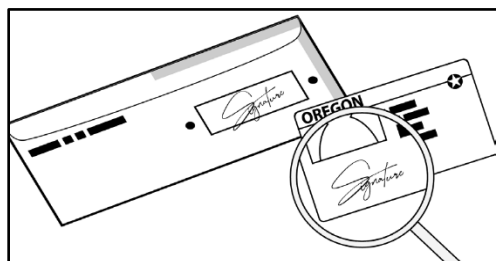
Позбавте себе турбот: Не зволікайте, проголосуйте достроково.

Офіс державного секретаря штату (Secretary of State) настійно рекомендує виборцям вивчити варіанти на їхній вибір заздалегідь, швидко заповнити бюлетень після його отримання та скористатися офіційними скриньками для збору бюлетенів, щоб гарантувати, що їхній бюлетень надійде до виборчого відділу каунті до дня виборів.

Використання надійних і безпечних скриньок для збору бюлетенів у штаті Oregon

По-перше, переконайтеся, що ви правильно заповнили бюлетень: уважно прочитайте інструкції та повністю заповніть варіанти на свій вибір.

Переконайтеся, що ви підписали свій конверт для бюлетеня: ваш підпис має збігатися з тим, який ви використовували для реєстрації для голосування або в DMV.

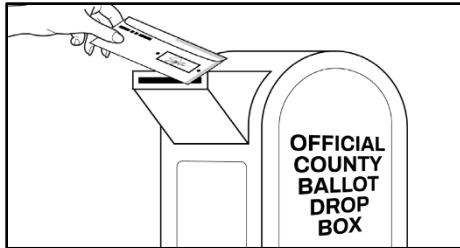


Брошура для виборців штату Oregon українською

Опускання бюлетеня в офіційну скриньку для збору бюлетенів — це найкращий спосіб уникнути затримок при поштовому доставленні.

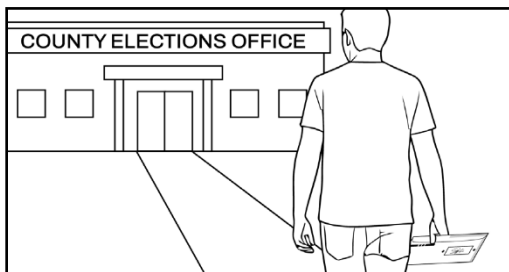
Знайдіть найближче до вас місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів на вебсайті виборчого відділу вашого каунті або перейдіть на вебсторінку oregonvotes.gov/dropbox.

Скриньки для збору бюлетенів доступні 24/7 (цілодобово / 7 днів на тиждень) з моменту відправлення бюлетенів поштою до 20:00 у день виборів.



Проголосувати також можна особисто в офісі відповідального за вибори у вашому каунті. Перевірте графік роботи на [вебсайті виборчого відділу вашого каунті](#).

У день виборів офіси відповідальних за вибори працюють з 07:00 до 20:00.





Якщо ви маєте запитання стосовно:

- реєстрації для голосування
- оновлення реєстрації
- виборів та голосування
- заповнення бюлетеня
- повернення бюлетеня
- бюлетенів для заочного голосування
- замінних бюлетенів
- вимог до підпису



Зверніться до [виборчого відділу вашого каунті](#).





Це суперечить закону:

- підписувати конверт для повернення бюлетеня, який не є вашим
- голосувати більше одного разу на виборах або подати фальшивий бюлетень
- голосувати бюлетенем, якщо ви не маєте на це юридичних повноважень
- впливати на іншого виборця проголосувати певним чином
- продавати, пропонувати продати, придбати або пропонувати придбати виборчий бюлетень іншого виборця
- загороджувати вхід до будівлі, в якій розташована кабіна для голосування або офіційне місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів
- псувати, видаляти, змінювати чи знищувати бюлетень іншого виборця, вивішене повідомлення про вибори або виборче обладнання чи приладдя
- намагатися збирати бюлетені для голосування в межах 100 футів від офіційного місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів
- встановлювати місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів без вивішування таблички з написом “Not An Official Ballot Drop Site” (Неофіційне місцезнаходження скриньок для збору бюлетенів)

Цей список не є вичерпним. Будь-які порушення виборчого законодавства або правил штату Oregon підлягають цивільній та/або кримінальній відповідальності.

Для отримання додаткової інформації про голосування в штаті Oregon, або якщо ви вважаєте, що ваші права як виборця порушені, звертайтеся до державного секретаря штату (Secretary of State):



oregonvotes.gov



1 866 673 8683
se habla español

TTY

1 800 735 2900
для людей з вадами слуху



Oregon Secretary of State
Elections Division

Дати, які варто пам'ятати

- **Вівторок, 13 жовтня**

Останній день реєстрації для голосування або зміни приналежності до політичної партії до цих виборів.

Жов.

13

- **Середа, 14 жовтня**

Перший день, коли каунті відправляють бюлетені поштою.

Лис.

3

- **Вівторок, 3 листопада**

День виборів

Останній день повернення бюлетеня.

Якщо ви надсилаєте свій бюлетень поштою, то він повинен мати поштовий штампель USPS до 20:00 у день виборів.

Бажано: поверніть свій бюлетень до офіційної скриньки для збору бюлетенів до 20:00 у день виборів.



Oregonvotes.gov/myvote

Використовуйте цей онлайн-інструмент, щоб перевірити чи оновити свій статус реєстрації і відстежувати свій бюлетень.



Поширені запитання

Де я можу проголосувати?

В штаті Oregon ми голосуємо поштою. Ви можете проголосувати з будь-якого місця, яке виберете.

Якщо ви зареєстровані для голосування до **13 жовтня**, ваш бюлетень для голосування буде надіслано поштою з **14 по 20 жовтня**. [Виборчий відділ вашого каунті](#) надішле його поштою на адресу, вказану у вашому записі про реєстрацію виборця.

Якщо ви не отримаєте бюлетень до **30 жовтня**, зателефонуйте до [виборчого відділу вашого каунті](#).

Що робити у разі мого переїзду?

Бюлетені не можуть бути переслані. Для отримання бюлетеня оновіть свою реєстраційну інформацію виборця на вебсторінці oregonvotes.gov/myvote.

Якщо до дня виборів залишилося менше 5 днів, зателефонуйте до [виборчого відділу вашого каунті](#), щоб дізнатися, як отримати бюлетень.

Як мені отримати свій бюлетень достроково?

Якщо в день виборів вас не буде вдома, оновіть свою реєстраційну інформацію виборця на вебсторінці oregonvotes.gov/myvote. Щоб подати запит на отримання бюлетеня для заочного голосування, введіть свою поштову адресу заочного голосування та скільки часу ви перебуватимете там.

Чи перекладена брошура для виборців іншими мовами?

Так. Частини брошури для виборців доступні онлайн:

арабською, спрощеною і традиційною китайською, фарсі, французькою, німецькою, ю-м'єн, японською, кхмерською, корейською, маршальською, непальською, російською, сомалійською, іспанською, тагальською, тайською, українською та в'єтнамською мовами.



Ці переклади можна знайти онлайн на вебсторінці:
oregonvotes.gov/voterspamphlet.

Як мені заповнити бюлетень?

У вашому пакеті для голосування будуть інструкції щодо того, як заповнити та повернути бюлетень. Дотримуйтесь інструкцій!

Що робити, якщо бюлетень пошкоджено?

Якщо ваш бюлетень втрачено, знищено або пошкоджено таким чином, що ви не можете проголосувати, зателефонуйте до [виборчого відділу вашого каунті](#) та попросіть замінний бюлетень.

Чи я маю голосувати по всіх конкурсам?

Ні. Вам не обов'язково голосувати за кожного кандидата чи кожну пропозицію, щоб ваш бюлетень було підраховано.

Чи можу я змінити те, як я проголосував?

Якщо ви відправили поштою або опустили свій бюлетень, результат вашого голосування не може бути змінено. Якщо ви все ще маєте свій бюлетень, дотримуйтесь інструкцій, надісланих разом із бюлетенем.

Як мені повернути бюлетень?

Поверніть бюлетень до будь-якого [виборчого відділу каунті](#) чи через офіційну скриньку для збору бюлетенів. Ви можете знайти найближчу скриньку разом із картою, як до неї дістатися, на вебсторінці oregonvotes.gov/dropbox або звернувшись до [виборчого відділу вашого каунті](#).

Поштові витрати не потрібні. Скористайтесь конвертом для повернення, що додається до бюлетеня.

Надішліть бюлетень із домашньої поштової скриньки, синьої поштової скриньки USPS або найближчого поштового відділення.

Плануйте заздалегідь: Надішліть бюлетень поштою щонайменше за 1 тиждень до дня виборів

Надсилаєте напередодні дня виборів? Не ризикуйте, щоб ваш голос не було підраховано. Завітайте до відділення USPS, щоб безкоштовно вам проставили поштовий штампель вручну.

[Виборчі відділи каунті](#) працюють в день виборів з 07:00 до 20:00.

Чи потрібен таємний чохол?

Ні. Якщо ви отримали таємний чохол, ви можете не використовувати його, якщо не бажаєте.

Якщо ви не отримали таємний чохол, ваше каунті є одним із багатьох, які включили додаткові функції безпеки, затверджені офісом державного секретаря штату (Secretary of State) в конверті для повернення бюлетеня, тому більше не потребують цей чохол.

Чи маю я підписати конверт для повернення бюлетеня?

Так. Ваш підпис є засобом безпеки, який використовується для підтвердження вашої особи. Ви єдиний, хто може підписати ваш конверт для повернення бюлетеня. Ви маєте право отримати умовний бюлетень, навіть якщо вам скажуть, що ви не зареєстровані для голосування.

Якщо ви не можете підписати своє ім'я, зверніться до [виборчого відділу вашого каунті](#), щоб отримати додаткову інформацію.

Ваш бюлетень підраховується, лише якщо підпис на конверті для повернення бюлетеня збігається з підписами у вашому запису про реєстрацію виборця.

Якщо ваш підпис не збігається або ви забудете підписати конверт, адміністрація каунті вас повідомить. У вас буде 21 день після виборів, щоб довести, що конверт підписали саме ви.

Якщо моє ім'я є на конверті для повернення бюлетеня, чи дійсно результат мого голосування є таємним?



Так. Після перевірки підпису ваш бюлетень буде відокремлено від конверта для повернення бюлетеня, а потім його буде розгорнуто і підраховано.

Чи було мій бюлетень підраховано?

Як зареєстрований виборець ви можете переглянути оновлену інформацію про бюлетень на вебсторінці [oregonvotes.gov/ myvote](https://oregonvotes.gov/myvote). Ви можете побачити, коли бюлетень надіслано, отримано або якщо його було повернуто як недоставлений.

Коли будуть відомі результати виборів?

Початкові результати будуть оприлюднені о **20:00 3 листопада** та оновлюватимуться протягом ночі виборів і наступних днів.

У період між ніччю виборів і датою затвердження результатів виборів, неофіційні результати, які повідомлялися на вебсайті oregonvotes.gov, змінюватимуться, оскільки підрахунок голосів триватиме.

Результати не є остаточними, доки не буде засвідчено результати виборів та опубліковано офіційні протоколи голосувань. Остаточні сертифіковані результати будуть доступні через 37 днів після виборів.

Чи потрібен мені умовний бюлетень?

Якщо ваше право голосувати не має остаточного підтвердження, ви маєте право вимагати умовний бюлетень.

Щоб отримати умовний бюлетень, зверніться до [виборчого відділу вашого каунті особисто](#) та заповніть форму запиту на отримання умовного бюлетеня.

Ваш умовний бюлетень буде підраховано, лише якщо буде визначено, що ви маєте право голосувати.

Як мені подати скаргу?

Якщо ви вважаєте, що виборче законодавство штату Oregon порушено, а ви є зареєстрованим виборцем штату Oregon, ви можете попросити відділ виборів штату (Elections Division) провести розслідування. Анонімні запити не розглядатимуться.



Ви можете знайти більше інформації та подати скаргу для розслідування відділу виборів штату (Elections Division) на вебсайті oregonvotes.gov у розділі “Get Involved” (Долучитися).

Знайте свої права

Ваші права як виборця штату Oregon включають:

- право доступу до офіційних скриньок для голосування та виборчих відділів без перешкод
- право зберігати свій голос у таємниці
- право голосувати без залякування чи погроз

Залякування виборців може включати:

- Агресивні або неприємні запитання про те, чи маєте ви право голосувати, щоб перешкодити реалізації вашого права голосу, залякати вас, щоб ви проголосували певним чином, або залякати вас, щоб ви побоялися проголосувати, наприклад, запитання про ваше громадянство, судимості, місце проживання, іншу особисту інформацію або запитання про те, як ви збираєтеся голосувати.
- Неправдиві або оманливі заяви чи звинувачення щодо шахрайства виборців або відповідних кримінальних покарань, спрямовані на те, щоб відлякати вас від голосування.
- Усні чи фізичні погрози — явні чи неявні — які мають на меті перешкодити вам проголосувати або змусити вас проголосувати за певного кандидата чи пропозицію.
- Навмисне перешкоджання чи втручання у вашу можливість голосувати.
- Цілеспрямоване спостереження за конкретними виборцями або групами виборців, як-от стеження за виборцями, копіювання номерних знаків, відео- чи фотозйомка тощо з метою переконати або перешкодити їм проголосувати.

Щоб отримати достовірну інформацію про голосування або повідомити про залякування виборців



1 866 673 8683
se habla español

TTY

1 800 735 2900
для людей з вадами слуху



Oregon Secretary of State
Elections Division



Виборці з інвалідністю

За більш детальною інформацією щодо доступного голосування звертайтеся до [виборчого відділу вашого каунті](#).

Якими способами я можу голосувати?

- **Бюлетень в доступному форматі**
 - Ви можете отримати доступ до свого бюлетеня за допомогою власного пристрою та допоміжних технологій, перейшовши до вебсторінки oregonvotes.gov/myvote. Потім зробіть свій вибір, роздрукуйте бюлетень і надішліть його у конверті для повернення бюлетеня, який ви отримали від виборчого відділу каунті.
 - Ви також можете звернутися до [управління виборчого відділу вашого каунті](#), щоб дізнатися про можливості голосування з урахуванням потреб людей з інвалідністю у виборчому відділу.
 - **Бюлетень великим шрифтом**
 - **Звертайтеся за допомогою**
-

Хто може допомогти мені проголосувати моїм бюлетенем?

- **Будь-хто, крім вашого роботодавця чи профспілки**

Ви можете отримати допомогу від друга (подруги), члена сім'ї чи іншої довіреної особи. Згідно із законодавством штату Oregon, ви не можете отримати допомогу від свого роботодавця чи профспілки.
 - **Група допомоги під час голосування в каунті**

Вам не обов'язково просити допомоги у знайомих. Групи допомоги під час голосування в каунті можуть допомогти вам проголосувати своїм бюлетенем приватно та незалежно.
-

Що робити, якщо я не можу підписати мій конверт для повернення бюлетеня?

→ **Ви можете використовувати в якості підпису штамп з підписом або інший індикатор**

Ви повинні заповнити форму штампу з підписом разом із реєстраційною картою виборця, перш ніж використовувати штамп з підписом чи позначку для підпису свого конверта для бюлетеня.

Які є інші ресурси для забезпечення доступності?

→ **Брошура для виборців штату**

Є у вигляді цифрового аудіо або доступного тексту на вебсайті oregonvotes.gov.

→ **Просте керівництво з голосування**

Видано організацією Disability Rights Oregon; доступно у друкованому вигляді та у форматі HTML, адаптованому для людей з обмеженими можливостями, на вебсайті easyvotingguide.org.

Знайте свої права

Ви маєте право

Якщо ви є громадянином США, мешкаєте в штаті Oregon, вам виповнилося 18 років і ви зареєструвалися для голосування.

- **Ви маєте право** на таємне голосування. Ви не повинні нікому розповідати, як ви проголосували.
- **Ви маєте право** отримати «умовний бюлетень», навіть якщо вам скажуть, що ви не зареєстровані для голосування.
- **Ви маєте право** отримати новий бюлетень, якщо ви зробили помилку.
- **Ви маєте право** голосувати за людину, за яку побажаєте. Ви можете вписати ім'я іншої людини, якщо вам не подобаються варіанти вибору у вашому бюлетені.
- **Ви маєте право** голосувати “yes” (за) чи “no” (ні) з будь-якого питання у вашому бюлетені.
- **Ви маєте право** залишити деякі варіанти вибору в своєму бюлетені незаповненими. Варіанти вибору, які ви позначите, все одно враховуватимуться.
- **Ви маєте право** використовувати систему голосування на всіх федеральних виборах, яка дозволяє людям з інвалідністю також голосувати приватно та незалежно.
- **Ви маєте право** дізнатися, чи ваш бюлетень, у тому числі «умовний бюлетень», було прийнято до підрахунку.
- **Ви маєте право** подати скаргу, якщо вважаєте, що вам було відмовлено у праві голосу.
- **Ви маєте право** голосувати або подати свій бюлетень, якщо ви стоїте в черзі до 20:00 у день виборів.
- **Ви маєте право** дізнатися, чи зареєстровані ви для голосування.
- **Ви маєте право** вибрати, чи хочете ви реєструватися як член політичної партії.
- **Ви маєте право** використовувати штамп з підписом або іншу позначку, але спочатку ви повинні заповнити форму. Ніхто не може підписуватися за вас.

- **Ви маєте право** звернутися за допомогою до персоналу виборчого відділу або до друга (подруги) чи члена сім'ї. Є люди, які не можуть допомагати вам проголосувати, наприклад, ваш начальник або профспілка.
- **Ви маєте право** голосувати, навіть якщо ви бездомний.
- **Ви маєте право** голосувати, якщо ви були засуджені за тяжкий злочин, але звільнені з-під варти, навіть якщо ви умовно засуджені або умовно-достроково звільнені.
- **Ви маєте право** голосувати, навіть якщо у вас є опікун і навіть якщо вам потрібна допомога прочитати чи заповнити ваш бюлетень.

Для отримання додаткової інформації



1 866 673 8683
se habla español

TTY

1 800 735 2900
для людей з вадами слуху

(Конституція штату Oregon, розділи 2 і 3; ORS, глави 137, 246, 247, 254;
Керівництво з голосування поштою; Закон про сприяння виборам в Америці 2002 року; OAR 165-001-0090, 165-007-0030)



Інформація про партію, кандидата та пропозицію

Заяви політичних партій

На загальних виборах політична партія, що діє по всьому штату, може включити в брошуру для виборців заяву, в якій аргументується успішність її принципів та обрання її кандидатів. Заява партії може також суперечити принципам та кандидатам інших політичних партій або організацій.

Нижче перелічені політичні партії не подали заяви на **Загальні вибори 2026 року**:

- Партія без ярликів штату Oregon (No Labels Party of Oregon)
- Робочі сім'ї Oregon (політична партія) (Working Families Party of Oregon)

Кандидати

Для визначення порядку, в якому імена кандидатів з'являтимуться у бюлетені, законодавчий акт штату Oregon (ORS 254.155) вимагає від державного секретаря штату (Secretary of State) створити виборчу абетку де букви розташовані у випадковому, не звичному порядку.

Абетка для **Загальних виборів 2026 року**:

S, K, B, G, P, I, W, Y, V, C, M, D, N, X, Z, J, E, H, T, O, Q, A, U, F, L, R

Заяви кандидатів, включені до брошури, розділені за типом посади та позицією, а потім упорядковані в тому ж випадковому порядку, у якому імена кандидатів будуть надруковані в бюлетені.

У цій брошурі наведено перекладені заяви кандидатів, якщо такі були подані. Повний текст пропозицій усіх кандидатів, що беруть участь, доступний лише в брошурі для виборців англійською.

Заяви оформлені таким чином:

- кандидати від партій за черговістю положення у бюлетені
- позапартійні кандидати за позицією в бюлетені

Кандидати сплачують внесок або подають підписи замість сплати внеску за місце у брошурі для виборців штату. Правдивість інформації, яка вимагається законом — про професію, досвід роботи, освіту та попередній досвід роботи в уряді, — засвідчується кожним кандидатом.

Застереження про відмову від відповідальності

Інформація, надана у заявах чи аргументах кандидатом, політичною партією, зборами виборців або особою, яка підтримує чи виступає проти певної пропозиції, не перевіряється на точність Адміністрацією штату Oregon.



Інформація щодо реєстрації виборців

Хто може зареєструватися для голосування?

Щоб зареєструватися, ви повинні бути:

- громадянином США
- мешканцем штату Oregon
- 16 років або старше

Якщо вам ще не виповнилося 18 років, ви не отримаєте бюлетень, доки вибори не відбудуться у день вашого 18-річчя або пізніше.

Як мені зареєструватися для голосування?

Зареєструйтеся для голосування

- Онлайн на вебсторінці oregonvotes.gov/register
 - Надіславши поштою заповнену реєстраційну картку до виборчого відділу вашого каунті.
 - Особисто заповнивши реєстраційну картку в будь-якому [виборчому відділі каунті](#), в офісі державного секретаря штату (Secretary of State) та в деяких державних установах, наприклад DMV.
-

Чи потрібно мені оновити мою реєстрацію?

Вам слід оновити свою реєстрацію, якщо ви переїжджаєте, змінюєте своє ім'я, підпис чи поштову адресу, або хочете змінити чи вибрати політичну партію.

Ви можете надати нову інформацію онлайн на вебсторінці oregonvotes.gov/myvote, або заповнивши та повернувши реєстраційну картку виборця управлінцю виборчого відділу вашого каунті.

Чи потрібно мені надавати посвідчення особи?

Ви повинні надати номер дійсного Посвідчення Водія штату Oregon, Тимчасового Дозволу на Навчання з Водіння (Permit) або посвідчення особи штату Oregon, якщо у маєте його.

Якщо у вас немає дійсного посвідчення особи штату Oregon, надайте останні чотири цифри свого номеру картки соціального страхування.

Якщо у вас немає дійсного посвідчення особи Oregon або номера соціального страхування, ви можете знайти список прийнятних альтернативних документів, що посвідчує особу, онлайн на вебсайті oregonvotes.gov.

Який крайній термін реєстрації?

Щоб проголосувати на **загальних виборах 3 листопада 2026**, ваша заповнена реєстраційна картка має бути:

- доставленою до [виборчого відділу каунті](#) або агентства з реєстрації виборців (наприклад, DMV) до **вівторка, 13 жовтня**, або
- з поштовим штемпелем у вівторок, **13 жовтня**.

Якщо ви зареєструєтесь для голосування онлайн, свою реєстрацію потрібно подати до 23:59 **13 жовтня**.

Чи потрібно мені обрати політичну партію, щоб проголосувати?

Ні. Якщо ви не виберете політичну партію, ви все одно отримуватимете бюлетень на кожних виборах, на яких ви маєте право голосувати. На праймеріз ваш бюлетень включатиме лише позапартійні посади та пропозиції, винесені до голосування, якщо такі є. Усі посади відображатимуться у вашому бюлетені для голосування на загальних виборах.



Програма конфіденційності адрес

«Програма конфіденційності адрес» (Address Confidentiality Program ACP) надає учасникам юридичну альтернативну адресу та послугу пересилання пошти. Жертвам домашнього насильства, сексуального насильства, переслідування чи торгівлі людьми надається альтернативна адреса для використання в публічних документах замість їх справжньої адреси.

Особи, чия особиста безпека або безпека сім'ї може бути під загрозою, якщо їхня домашня адреса є загальнодоступною, можуть зареєструватися для голосування з дотриманням конфіденційності, подавши заявку на участь у «Програмі конфіденційності адрес».

Щоб подати заяву на участь у «Програмі конфіденційності адрес», ви повинні співпрацювати з захисником потерпілих, якого генеральний прокурор призначив помічником зі складання заяви. Щоб отримати додаткову інформацію або знайти помічника зі складання заяви поблизу, зателефонуйте за номером **888-559-9090** або відвідайте вебсторінку <https://www.doj.state.or.us/acp>.

Участь в ACP сама по собі не гарантує нічиєї безпеки. Співробітники ACP не здійснюють оцінку загроз або планування безпеки та не мають права надавати юридичні консультації.



Щоб зареєструватися для голосування або оновити свою реєстрацію, поверніть реєстраційну картку виборця поштою, занесіть її у [виборчий відділ вашого каунті](#) або скористайтесь онлайн-ресурсами реєстрації виборців на вебсторінці: oregonvotes.gov/register.

Підписи Чи знаєте ви?

- Адміністрація каунті порівнює підпис на конверті для повернення бюлетеня з підписами у вашому запису про реєстрацію виборця. Це робиться для кожного підпису в кожному бюлетені.
- Персонал адміністрації каунті, який перевіряє підписи на бюлетенях, проходить навчання з аналізу почерку.
- Якщо ваш підпис не збігається або ви забудете підписати конверт для бюлетеня, адміністрація каунті вас повідомить. У вас буде 21 день після виборів, щоб підписати його або довести, що саме ви підписали його.

Ваш бюлетень має бути отриманий або відправлений поштою з поштовим штемпелем USPS не пізніше 20:00 3 листопада

Надсилаєте бюлетень? Зберігайте поштову марку!

Якщо ви використовуєте конверт для повернення, який був доданий до вашого бюлетеня, поштові витрати не потрібні.

Немає поштового відділення поблизу? Поверніть бюлетень до [виборчого відділу каунті](#) або до будь-якої офіційної скриньки для збору бюлетенів у штаті (навіть для іншого каунті!)

[Виборчі відділи каунті](#) працюють в день виборів з 07:00 до 20:00.

Щоб дізнатися, де знаходиться найближча офіційна скринька для збору бюлетенів, відвідайте вебсторінку oregonvotes.gov/dropbox або зателефонуйте за номерами



1 866 673 8683
se habla español

TTY

1 800 735 2900
для людей з вадами слуху



Оновіть свою реєстрацію, якщо ви перебуваєте поза домом

Пересилання пошти не поширюється на бюлетені: поштове відділення не пересилатиме ваш бюлетень.

Якщо під час виборів вас не буде вдома, ви можете запросити **бюлетень для заочного голосування**. Бюлетень буде надіслано виборчим відділом каунті на вказану вами адресу.

Для отримання додаткової інформації про голосування в штаті Oregon

oregonvotes.gov



1 866 673 8683
se habla español

TTY

1 800 735 2900
для людей з вадами слуху



Результати виборів



Перегляд неофіційних результатів виборів

починається о 20:00 3 листопада.

Неофіційні результати продовжуватимуть оновлюватися протягом ночі виборів і наступних днів. Остаточні сертифіковані результати будуть доступні 10 грудня.

У період між ніччю виборів і датою затвердження результатів виборів, неофіційні результати змінюватимуться, оскільки підрахунок голосів триватиме.

Остаточні сертифіковані результати будуть доступні 10 грудня.



results.oregonvotes.gov



ORESTAR

Система відстеження та звітності про вибори штату Oregon — це безпечний вебзастосунок, розроблений для розкриття інформації про фінансування виборчих кампаній та вдосконалений для підтримки подання документів щодо кандидатур та до Брошури для виборців штату.

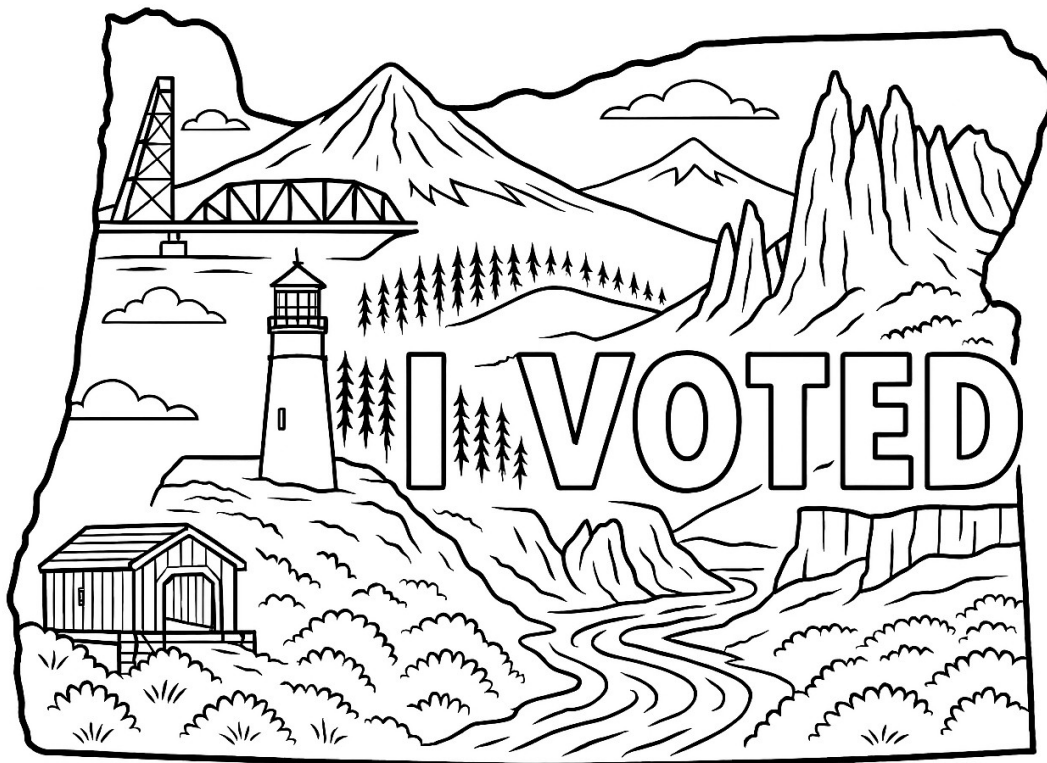
Пошук ORESTAR

Скористайтеся публічним пошуком на сайті ORESTAR, щоб знайти інформацію про політичні комітети, зареєстровані в штаті Oregon, операції з внесками та витратами на виборчу кампанію, а також документи, подані кандидатами на посади штату.

oregonvotes.gov

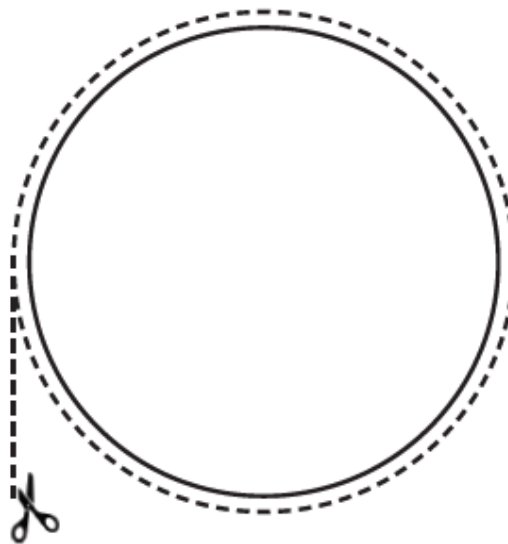
Oregon, продемонструй свою гордість за участь у голосуванні!

Від вершини Mount Hood до Cannon Beach і до гірського масиву Wallowas — вибори мають велике значення для громад у всьому штаті Oregon. Розфарбуйте цю сторінку та опублікуйте її в Інтернеті з #OregonVotes, щоб продемонструвати свою гордість за участь у голосуванні!



Створіть наклейки 'I voted' (Я проголосував(-ла)) по-своєму.

Так само, як і ваш голос, зробіть це по-своєму!
Не знаєте, з чого почати? Ми допоможемо вам розпочати з першого!



Заангажовані кандидати

Сенатор США (US Senator)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.



Член Палати представників США, 1-й округ (US Representative)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.



Член Палати представників США, 2-й округ (US Representative)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.



Член Палати представників США, 3-й округ (US Representative)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.



Член Палати представників США, 4-й округ (US Representative)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.



Член Палати представників США, 5-й округ (US Representative)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.

Janelle S Bynum

Демократична (Democrat)

Претендує на посаду: представниця США, 5-й виборчий округ

Партійна приналежність: член Демократичної партії

Посада: представниця США, 5-й виборчий округ

Професійний досвід: інженер-електрик, власниця малого бізнесу

Освіта: бакалавр наук, Флоридський університет A&M; магістр ділового адміністрування, університет Мічигану

Попередній досвід роботи в уряді: Конгрес США (2024 р. – дотепер), представник штату (2016–2024 рр.)

Мати чотирьох дітей і власниця малого бізнесу, член Конгресу Джанель Байнум знає, з якими проблемами стикаються сім'ї в штаті Орегон, оскільки відчуває їх на собі. Вона — визнаний лідер у боротьбі за зниження цін, створення добре оплачуваних робочих місць і покращення якості освіти в наших школах.

У Вашингтоні Джанель відмовляється брати участь у партійних іграх, які перешкоджають реальному прогресу. Вона знає, що система корумпована й мешканці Орегону не отримують справедливої віддачі від сплачених податків. Джанель ставить результати вище за політику й готова співпрацювати будь із ким, хто серйозно налаштований на вирішення проблем — від доступності цін до відновлення нашої демократії. Вона вважає, що нам потрібна економіка, яка працює на нас, щоб кожен житель Орегону міг самостійно розпоряджатися своїм життям і своїми фінансами.

«Поки Трамп ставиться до грошей платників податків, як до своєї скарбнички-поросяти, я борюся за те, щоб кожен мешканець Орегону мав змогу отримати освіту, житло, тримати під контролем власне здоров'я і гроші», — конгресвмен Джанель Байнум

Джанель вирішує питання, які є найважливішими для сімей штату:

- **Платформа K-30, призначена для того, щоб перетворювати наполегливу працю на можливості** — Джанель бореться за права молодих американців, що стосуються освіти, працевлаштування й зменшення вартості житла.



- **Боротьба за доступність** — Джанель виступає за зниження цін на харчові продукти, житло, охорону здоров'я тощо й протидіє спробам адміністрації Трампа скасувати Орегонську програму медичного страхування.
- **Протистояння діям Трампа й ICE** — Джанель не буде миритися з федеральним втручанням у справи наших громад. Вона голосніше за всіх заслужено назвала версію ICE від Дональда Трампа збіговиськом головорізів, які затримують людей за колір шкіри й викрадають їх на вулицях.

Схвалили:

Planned Parenthood Action Fund
Ліга виборців штату Орегон за охорону природи
Сенатор США Джефф Мерклі
Сенатор США Рон Вайден

www.JanelleBynum.com

Надіслано Janelle Bynum for Congress.

Цей письмовий переклад надано кандидатом і перевірено на відповідність ORS 251.055 офісом державного секретаря штату..

Член Палати представників США, 6-й округ (US Representative)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.



Губернатор (Governor)

Відповідно до ORS 251.170, федеральні кандидати та кандидати у масштабах штату мають можливість подати власний письмовий переклад своєї заяви кандидата. Письмові переклади подають не всі кандидати. Усі заяви кандидатів доступні англійською мовою на вебсторінці oregonvotes.gov/VotersPamphlet.

